



**Plattenschneider Panel cutter Scie à panneaux Seccionadora de placas
HPP 91**

Optimal planen –
perfekt sägen

Optimum planning –
perfect sizing

Planning optimum –
débit parfait

Planear óptimamente –
cortar perfectamente





Plattenschneider HPP 91

Die Plattensäge für den Innenausbau!
Vielseitig – zuverlässig – praxisorientiert.
Für Platten und Massivholz.

Panel cutter HPP 91

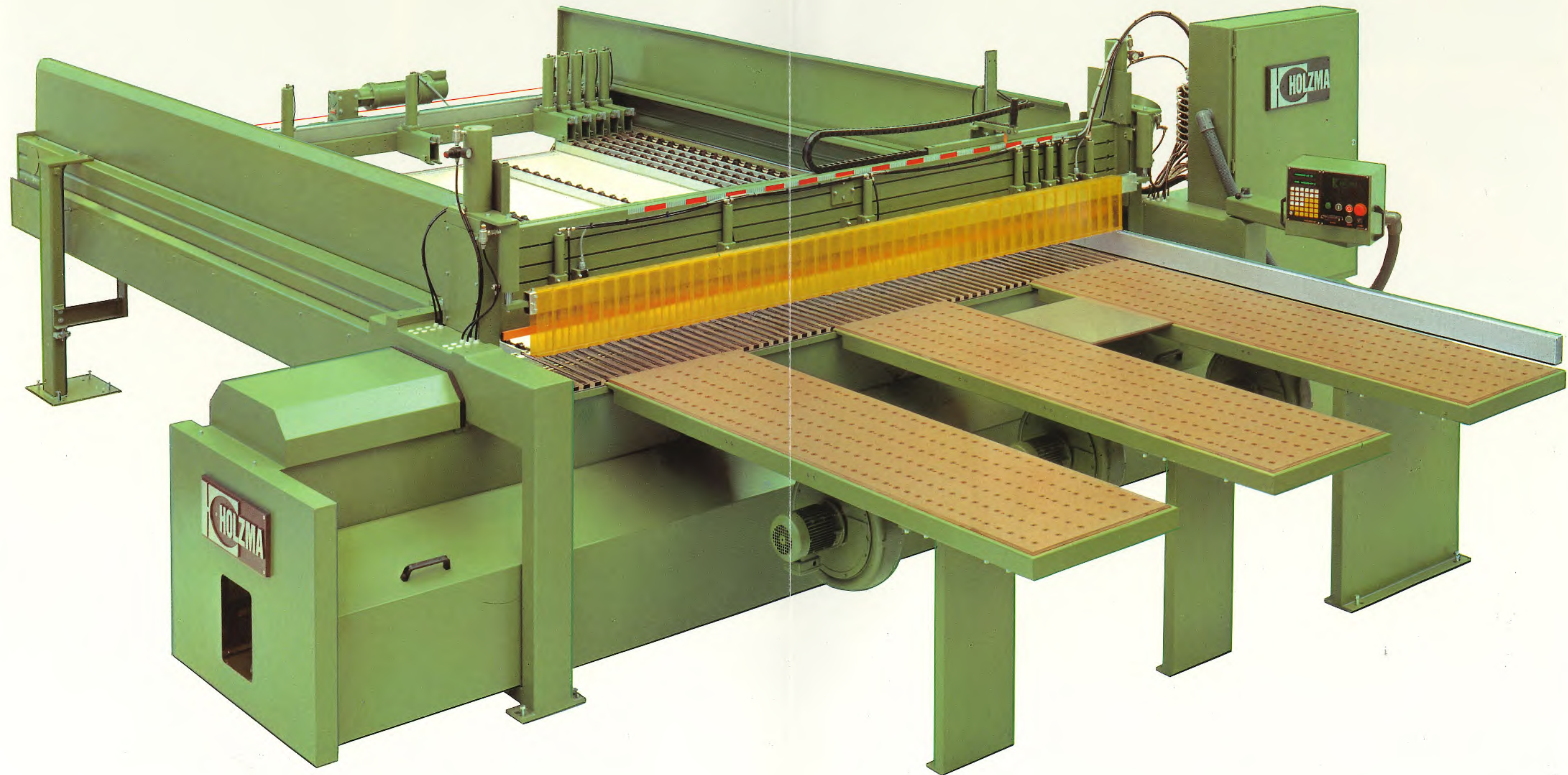
The panel saw for custom work!
Versatile – reliable – practical.
For panels and solid wood.

Scie à panneaux HPP 91

La scie à panneaux pour l'agencier!
Opération multiple – sûre – orientation pratique.
Pour panneaux et bois massif.

Seccionadora de placas HPP 91

La sierra de chapas para guarnecidos interiores!
Multifuncional – seguro – orientado hacia la práctica.
Para tableros y madera maciza.



Titelseite:
Ausführung mit hochsteigender Vorritzsäge für Postformingteile,
Luftkissentischen und COMBIPROFILIEN mit Rollen.

Front page:
Jump-up scoring saw for postformed parts,
air flotation tables and COMBI PROFILES with rollers.

Première page:
Équipement avec inciseur remontant pour pièces postformées,
tables à coussin d'air et COMBIPROFILS à roulettes.

Primera plana:
Ejecución con sierra incisora ascendente para piezas postforming,
mesas con colchon de aire y COMBIPROFILES con rodillos.

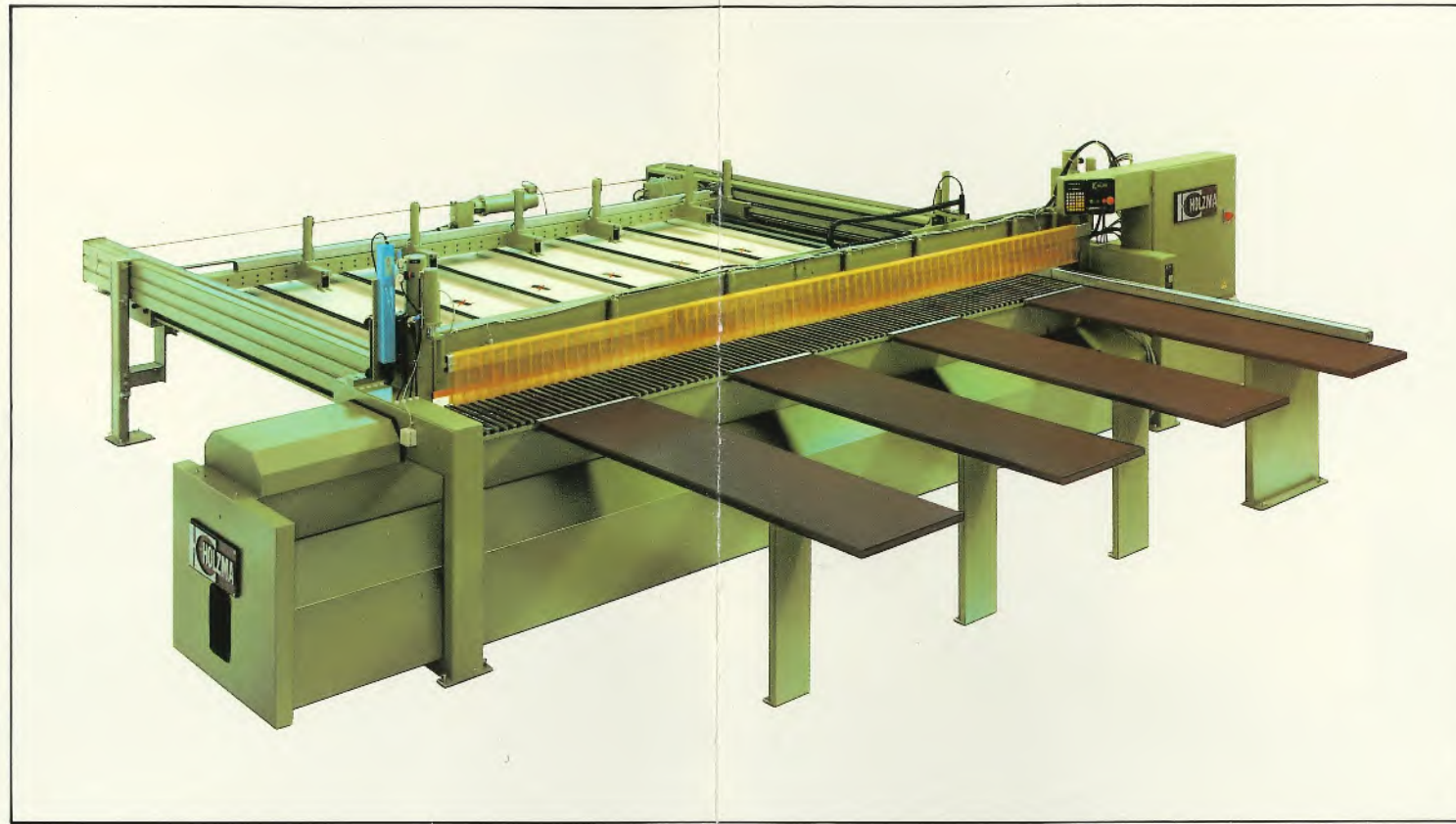
HPP 91 Plattenschneider Panel cutter Scie à panneaux Seccionadora de placas



① TOPMATIC Mikroprozessor mit Dateneingabe über Tastatur und HOLZMA MODUL.
TOPMATIC microprocessor with data input by keyboard and HOLZMA MODULE SYSTEM.
TOPMATIC microprocesseur avec entrée des données par clavier et HOLZMA MODULE.
TOPMATIC microprocesor con entrada de datos mediante teclado y SISTEMA DE MODULO HOLZMA.

③ HOLZMA „QUICK-SET“ – Perfektion im Einstellen der Vorritzsäge.
HOLZMA „QUICK-SET“ – Perfection in scoring saw adjustment.
HOLZMA „QUICK-SET“ – Perfection dans le réglage de l'inciseur.
HOLZMA „QUICK-SET“ – Perfección en el ajuste de la sierra incisora.

④ Sprühvorrichtung zum Schneiden von Kunststoffplatten.
Spraying unit for cutting of plastic panels.
Dispositif de pulvérisation pour découpes de panneaux plastiques.
Pulverizador para el corte de placas plásticas.



⑤ Sägewagen mit Haupt- und Vorritzsägeblatt.
Saw carriage with main and scoring saw arrangement.
Chariot porte scie avec lame principale et inciseur.
Carro de sierra con hoja de sierra principal y hoja incisora

⑥ Automatische Fixposition, Schneiden gegen festen Anschlag.
Automatic fixposition, cutting against fixed program fence position.
Réglage automatique de position fixe. Couper contre butée fixe.
Regulación automática de la posición fija. Cortar contra tope fijo.

⑦ Maßgenaues Schneiden nach Maßband und Klappanschlag.
Precision cutting with ruler and flipping stop.
Coupe à dimension exacte suivant règle et butée.
Corte con precisión en medidas con cinta métrica y tope abatible.



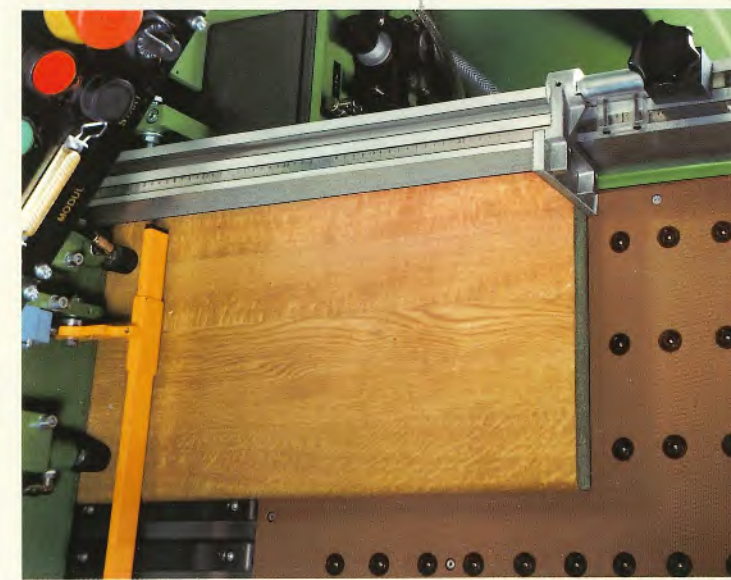
⑧ Automatikanschläge für Massivholz (DB Patent DE 34192123-15)
(U.S. Patent 4,688,614)
Automatic stops for solid timber (German patent DE 34192123-15)
(U.S. Patent 4,688,614)
Butées automatiques pour bois massif (Brevet allemand DE 34192123-15, Brevet U.S. 4,688,614)
Topes automáticos para madera maciza (Patente alemán DE 34192123-15) (Patente U.S. 4,688,614)

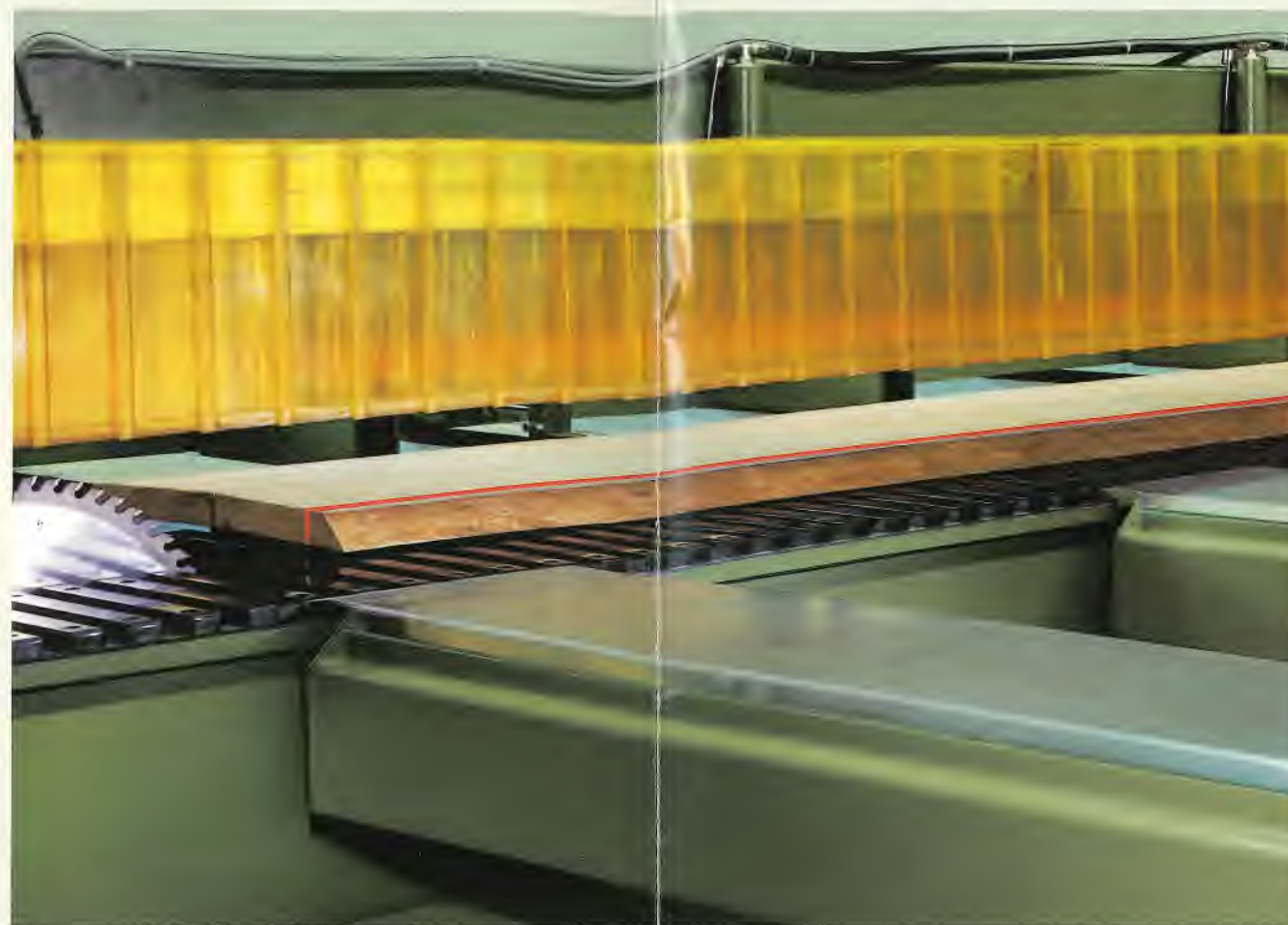
⑩ Auch für Massivholz: Höchster Nutzungsgrad und perfekte Schnitte durch neue Automatikanschläge.
Also for solid timber: Maximum yield and perfect cuts by new automatic stops
Pour bois massif: Le meilleur rendement et une coupe parfaite grâce aux nouvelles butées automatiques.
También para madera maciza: El mejor rendimiento y cortes perfectos debido a los nuevos topes automáticos



② HPP 91 der universelle Plattenschneider mit TOPMATIC Mikroprozessor. Ausführung mit Sicherheitsvorhang.
HPP 91 the universal panel cutter with TOPMATIC microprocessor. Execution with safety curtain.
HPP 91 la scie à panneaux universelle avec microprocesseur TOPMATIC. En exécution avec dispositif de sécurité.
HPP 91 el cortador de placas universal con microprocesor TOPMATIC. Ejecución con dispositivo de seguridad.

⑨ Laser Richtlicht
Laser light
Trait d'ombre à lazer
Alineador de luz – laser





Plattenschneider HPP 91

Schweres Maschinenbett mit patentierter Ständerkonstruktion bedeutet gleichbleibende Präzision. (Dt. Bundespatent)

HOLZMA »Monoträger« Säge-wagenführung, tausendfach bewährt, sorgt für sprichwörtliche HOLZMA-Schnittqualität.

HOLZMA-Spannzangensystem – optimale Positioniergenauigkeit auch bei dünnen und evtl. welligen Platten!

Besämautomatik, elektronisch gesteuert, mit spezieller Spann-einrichtung an den Spannzan-gen für Platten mit überstehen-der Deckschicht, wie Furniere oder Laminat. (Dt. Bundes-patent)

HOLZMA »QUICK-SET« – op-timierte Perfektion im Einstel-len der Vorritzsäge. In Höhe und Flucht sekundenschnell während des Betriebs, ohne Sicherheitsrisiko!

Winkelandrückvorrichtung, garantiert das rechtwinklige Querschneiden.

Postforming-Einrichtung für das Ablängen von Postforming-teilen.

Nuteinrichtung zum Nuten von Seiten und Böden für Rück-wände etc.

HOLZMA-MIKROPROZES-SOR-MASCHINEN-STEU-ERUNGEN. Optimal für Ihren Bedarf.

HOLZMA »TOPMATIC«! Für 500 verschiedene Schnittma-ße. Maßeingabe über Taster mit Digitalanzeige oder über HOLZMA Speichermodule, die Sie mit Daten schon im Büro vorladen können.

HOLZMA »COMPUMATIC«! Für 500 verschiedene Schnitt-maße. Maßeingabe über Ta-statur, HOLZMA Speichermod-ul oder »ON-LINE«. DIALOG-BETRIEB über MONITOR mit SCHNITTPLAN-GRAPHIK. In-tegrierte FEHLERDIAGNOSE.

Gleichbleibende Maßgenauig-keit durch das elektronische HOLZMA-Meßsystem – unab-hängig von eventuellem Ver-schleiß der Antriebsmechanik. Elektronisch gesteuerte Fixpo-sitionseinstellung zum Sägen gegen festen Anschlag (z. B. Massivholz, Reste nachschnei-den, etc.).

Berührungslose Endschal-ter bedeuten höchste Betriebs-zuverlässigkeit.

Gesamte Maschine wartungs-frei! Kein Öl, kein Fett – keine Probleme.

Panel cutter HPP 91

Heavy machine bed with patented frame design means long lasting precision (German patent).

HOLZMA monorail saw cari-age guide system, proven over a 1000 times, ensures the wellknown HOLZMA cutting quality.

HOLZMA clamping system – assures positioning accuracy even with thin and wavy panels. Electronic trimming system with special clamping arrangement located at the clamps for panels with projecting laminates, veneer, etc. (German patent).

HOLZMA »QUICK-SET« system. The optimal solution for safely adjusting the scoring saw in height and width within seconds during operation.

Side pressure device for accu-rate cross cutting. Postform system designed for cross cutting of postformed components.

Grooving attachment for pa-nels, tops, bottoms and backs, etc.

HOLZMA MICROPROCES-SORS for machine control! Take your best choice.

HOLZMA »TOPMATIC«! For 500 different cutting dimen-sions. Data input by keyboard with digital read out and also

by the HOLZMA MODULE-SYSTEM, providing unlimited memory. (can be preloaded right in your office).

HOLZMA »COMPUMATIC«! For 500 different cutting di-mensions. Data input by key-board, HOLZMA MODULES SYSTEM or »ON-LINE«. Operational sequence in dia-logue with operator by gra-phyic display of functions and cutting pattern. Display of malfunctions by integrated error diagnosis.

Independent electronic mea-suring system – the HOLZMA measuring system ensures constant accuracy, independ-ent and unaffected by any wear of drive components.

Electronically controlled posi-tioning of program fence (fixed position) for cutting against fixed fence. (Solid wood, re-cutting of components, etc.).

Sensors instead of limit swit-ches, means high, long term operating reliability.

Entire machine requires no lubrication. No oil, grease, no problems.

Scie à panneaux HPP 91

Bâti de la machine en construc-tion lourde et breveté ce qui si-gnifie précision invariable (Dt. Bundespatent).

Le guidage monosupport HOLZMA du chariot porte scie, ayant fait ses preuves plus de mille fois, prend soin du proverbe HOLZMA »quali-té de coupe«.

Les pinces de serrage HOLZMA garantissent un posi-tionnement optimum égale-ment pour des panneaux min-ces ou ondulés.

Affranchissement électronique avec dispositif de serrage spé-cial pour panneaux à revête-ment débordant, placages ou stratifiés (Dt. Bundespatent).

HOLZMA »QUICK-SET« – per-fection optimisée pour le ré-glage de l'inciseur. Réglage vertical et latéral très rapide pendant la marche sans risque.

Le dispositif d'équerrage, gar-rantit des coupes transversales à l'équerre.

Dispositif pour postformé, pour la recoupe d'éléments postfor-més.

Dispositif de rainurage pour le rainurage de côtés, pour fonds et faces arrières.

HOLZMA COMMANDES A MICRO-PROCESSEUR! Optimal pour vos besoins.

HOLZMA »TOPMATIC«! Pour 500 dimensions de coupes différentes. Entrée des dimen-sions par clavier avec afficha-ges digital ou par les MODU-LES A MEMOIRE HOLZMA (peuvent être préchargés au bureau).

HOLZMA »COMPUMATIC«! Pour 500 dimensions de cou-pe différentes. Entrée des di-mensions par clavier.

HOLZMA MODULE A MEMOIRE ou »ON-LINE«. DIALOGUE sur écran avec VISUALISATION GRAPHIQUE DU PLAN DE COUPE. DIAGNOSTIC D'ERREURS intégré.

Précision constante des dimen-sions grâce au système de dé-comptage électronique qui est indépendant des pièces d'usu-re ou mécaniques d'entraîne-ment.

Réglage en position fixe à com-mande électronique pour des coupes en butée fixe (bois massif, recoupe de chute, etc.). **Fin de course avec détecteur de proximité – signifie sûreté de fonctionnement.**

Toute l'installation sans entre-tien. Pas d'huile – pas de grais-se – pas de problèmes.

Seccionadora de placas HPP 91

La bancada pesada de máquina con construcción de bastidor patentada conlleva al mismo tiempo la precisión. (Patente Federal Alemana).

Guía de carro de sierra »Mo-noviga« HOLZMA, acreditada en miles y miles de unidades, proporciona la calidad de corte ya tradicional de HOLZMA.

Sistema de pinzas de sujeción HOLZMA – óptima exactitud de tableros delgados y ondulados. Canteador automático, con mando electrónico, con dispo-sitivo sujetador especial en las pinzas de sujeción para table-ros con capa cubriente resal-tante, tales como contracha-peados o laminados (Patente Federal Alemana).

HOLZMA »QUICK-SET« – óp-tima precisión al ajustar la sierra incisorá preliminar. La regulación en la altura y la ali-neación se hace en cuestión de segundos durante el servi-cio, sin riesgo en la seguri-dad.

Dispositivo presor angular que garantiza el corte transversal en ángulo recto.

Dispositivo postforming para tronzar piezas postforming. Dispositivo ranurador para ra-nurar lados y fondos de pare-des dorsales, etc.

HOLZMA MANDOS POR MI-CROPROCESOR! El óptimo para sus necesida-des.

HOLZMA »TOPMATIC«! Para 500 cotas diferentes de corte. Entrada de cotas mediantes teclado con indicador digital o mediante los MODULOS DE MEMORIA HOLZMA. (pueden estar cargados de antemano en la oficina).

HOLZMA »COMPUMATIC«! Para 500 cotas diferentes de corte. Entrada de cotas me-diante teclado, HOLZMA MODULO DE MEMORIA o en »ON-LINE«. SISTEMA DE DIA-LOGO mediante VISUALIZA-CION GRAFICA DEL PLANO DE CORTE. DIAGNOSTICO DE AVERIAS incorporado.

Exactitud dimensional siempre igual por medio del sistema de medición electrónico HOLZMA – independientemente de que se desgaste o no la mecánica de accionamiento.

Ajuste de la posición fija de mando electrónico, para serrar contra tope fijo (p. ej., madera maciza, recortar restos, etc.). **Interruptor fin de carrera sin contacto físico implica máxi-ma fiabilidad.**

No se requiere mantenimiento alguno para toda la máquina. Ni aceite ni grasa. Carencia total de problemas.

Plattenschneider Panel cutter Scie à panneaux Seccionadora de placas HPP 91

Technische Daten

Schnittlänge	3100-4100 mm
Schnittbreite	3100-4100 mm
Sägeblattüberstand	95 mm
Hauptsägemotor	13,5 kW
Vorritzsägemotor	2,2 kW
Preßluftbedarf	80 l/min bei 6 bar
Gewicht netto (bei 4100)	4100 kg
Absaugdaten (m ³ /h-26 m/sek)	4000

Technical data

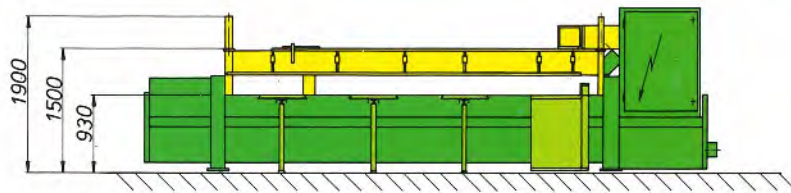
Cutting length	3100-4100 mm
Cutting width	3100-4100 mm
Saw projection	95 mm
Main saw motor	18 HP
Scoring saw motor	3.0 HP
Compressed air consumption	80 l/min, 6 bar
Weight, net (for 4100)	4100 kg
Extraction (m ³ /h-26 m/sek)	4000

Caractéristiques techniques

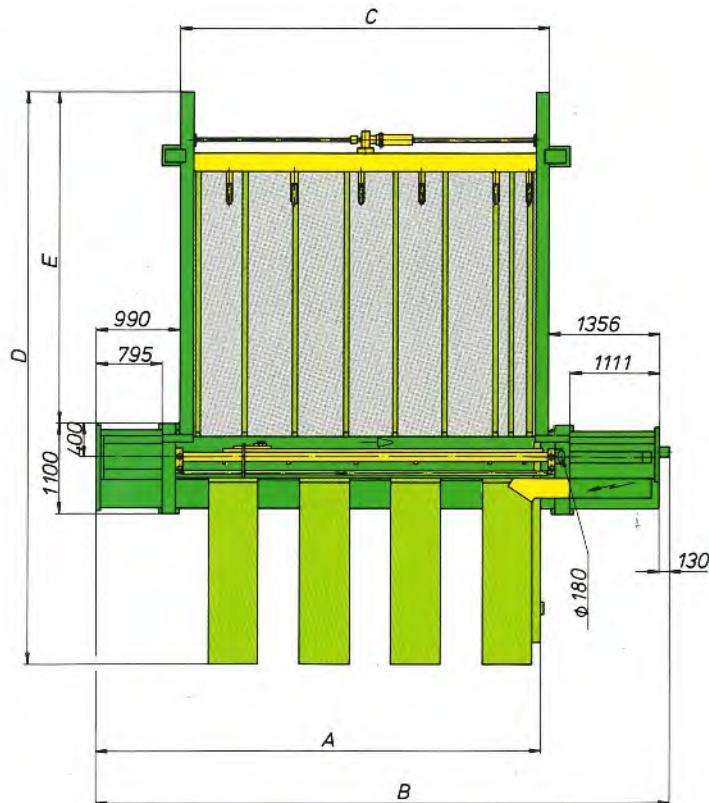
Longueur de coupe	3100-4100 mm
Largeur de coupe	3100-4100 mm
Dépassement de lame de scie	95 mm
Moteur scie principale	13,5 kW
Moteur inciseur	2,2 kW
Consommation d'air comprimé	80 l/min, 6 bar
Poids net (en 4100)	4100 kg
Aspiration (m ³ /h-26 m/sek)	4000

Datos técnicos

Longitud de corte	3100-4100 mm
Ancho de corte	3100-4100 mm
Salida de la sierra sobre la mesa	95 mm
Motor de la sierra principal	13,5 kW
Motor de la sierra incisor	2,2 kW
Aire comprimido necesario	80 l/min para 6 bar
Peso neto (para 4100)	4100 kg
Aspiración (m ³ /h-26 m/sek)	4000



HPP91	A	B	C	D	E
4100	5380	6960	4484	7900	5000
3100	4380	5960	3484	6900	4000



Änderung in Ausführung und Konstruktion vorbehalten.
Layout and design modification reserved.
Dimensions and weights not obligatory.

Modifications dans l'exécution réservées.
Nos reservamos el derecho a introducir
modificaciones en la ejecución y construcción.